g 784.3
W43f
v.1

Breitkopf & Härtels Partitur-Bibliothek.

Weingartner

Aus fernen Welten

Vier Gesänge für eine mittlere Stimme
mit Begleitung des Orchesters,
nach Gedichten von Christian Morgenstern

Op. 39

No. 1
Der Born. The Spring

Verlag von
BREITKOPF & HÄRTEL
in
LEIPZIG.

Werke
von
Felix Weingartner

Lieder und Gesänge für eine Singstimme und Orchester.

Op. 35. **Zwei Gesänge** von *Gottfried Keller* für eine tiefere Singstimme mit Begleitung des Orchesters. English version by *William Wallace.*

Nr. 1. Unruhe der Nacht. »Nun bin ich untreu worden der Sonn'.«
The Unrest of Night. "Let me be held disloyal."
Partitur (Part.-B. Nr. 1829) . . . . . n. 3 —
Orchesterstimmen = 20 Hefte (Orch.-B. 1231) . . . . . je n. — 30
Für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung (D. L.-V. 3461/62) . . . . . 2 —

Nr. 2. Stille der Nacht. »Willkommen klare Sommernacht.«
The Stillness of Night. "Welcome o cloudless summer night."
Partitur (Part.-B. 1830) . . . . . n. 2 —
Orchesterstimmen = 16 Hefte (Orch.-B. 1232) . . . . . je n. — 30
Für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung (D. L.-V. 3463/64) . . . . . 2 —

Op. 36. **Vier Gesänge** für eine höhere Singstimme mit Begleitung des Orchesters. English version by *William Wallace.*

Nr. 1. Er weiß es besser. »Die Tannen ragen schlank und morgenduftig.« (*Ludwig August Frankl.*)
His Plan is wiser. "The slender pines uplift their heads, sweet-scented."
Partitur (Part.-B. 1831) . . . . . n. 2 —
Orchesterstimmen = 18 Hefte (Orch.-B. 1233) . . . . . je n. — 30
Für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung (D. L.-V. 3789/90) . . . . . 2 —

Nr. 2. Letzter Tanz. »Es glüht im Fieber das graue Haus.« (*Emil Prinz zu Schönaich-Carolath.*)
The last dance. "The street is empty this summer night."
Partitur (Part.-B. 1832) . . . . . n. 3 —
Orchesterstimmen = 22 Hefte (Orch.-B. 1234) . . . . . je n. — 30
Für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung (D. L.-V. 3791/92) . . . . . 2 —

Nr. 3. Des Kindes Scheiden. »Über des Bettes Haupt flog säuselnden Fluges ein Engel.«
(*Fr. Grillparzer.*)
The Angel and the Child. "Close to a cradle hung an angel with fluttering pinions."
Partitur (Part.-B. 1842) . . . . . n. 3 —
Orchesterstimmen = 33 Hefte (Orch.-B. 1235) . . . . . je n. — 30
Für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung (D. L.-V. 5123/24) . . . . . 2 —
—— —— Deutsch-französisch. Französische Übersetzung von Mme *Camille Chevillard.*
L'Ange et l'Enfant. «Près du berceau tout blanc un ange planait dans l'espace.»
Partitur (Part.-B. 1833) . . . . . n. 3 —
Orchesterstimmen = 33 Hefte (Orch.-B. 1235) . . . . . je n. — 30
Für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung (D. L.-V. 5119/20) . . . . . 2 —

Nr. 4. Lied der Walküre. »Froh sah ich dich aufblüh'n, du freudiger Held.« (*Felix Dahn.*)
The song of the Valkyr. "Joyful I watched o'er thee, thou glorious soul."
Partitur (Part.-B. 1834) . . . . . n. 3 —
Orchesterstimmen = 25 Hefte (Orch.-B. 1236) . . . . . je n. — 30
Für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung (D. L.-V. 5121/22) . . . . . 2 —

Op. 39. **Aus fernen Welten.** Vier Gesänge für eine mittlere Singstimme mit Begleitung des Orchesters nach Gedichten von *Christian Morgenstern.* English version by Mrs. *Bertram Shapleigh.*

Nr. 1. Der Born. »Im Garten Gottes wirft ein Born.« The Spring. "In heav'nly gardens is a spring." Partitur (Part.-B. 1987) . . . . . n. 6 —
Orchesterstimmen = 25 Hefte (Orch.-B. 1816) . . . . . je n. — 30
Für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung (D. L.-V. 5178/79) . . . . . 2 —

Nr. 2. Vöglein Schwermut. »Ein schwarzes Vöglein fliegt über die Welt.« The Bird of Melancholy. "A dusky birdling flies over the world." Partitur (Part.-B. 1988) . . n. 3 —
Orchesterstimmen = 17 Hefte (Orch.-B. 1817) . . . . . je n. — 30
Für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung (D. L.-V. 5180) . . . . . 1 —

Nr. 3. Erdriese. »Grab tausend Klafter hinab.« The Earth Giant. "Dig many fathoms below." Partitur (Part.-B. 1989) . . . . . n. 6 —
Orchesterstimmen = 22 Hefte (Orch.-B. 1818) . . . . . je n. — 30
Für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung (D. L.-V. 5181/82) . . . . . 2 —

Nr. 4. Mondaufgang. »In den Wipfeln des Waldes.« Moonrise. "In the wood's top most branches." Partitur (Part.-B. 1990) . . . . . n. 3 —
Orchesterstimmen = 12 Hefte (Orch.-B. 1819) . . . . . je n. — 30
Für eine Singstimme mit Pianofortebegleitung (D. L.-V. 5183) . . . . . 1 —

Eigentum der Verleger für alle Länder

BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG
BERLIN · BRÜSSEL · LONDON · NEW YORK

HARTEL, Inc.

Aus fernen Welten.

I. Der Born.

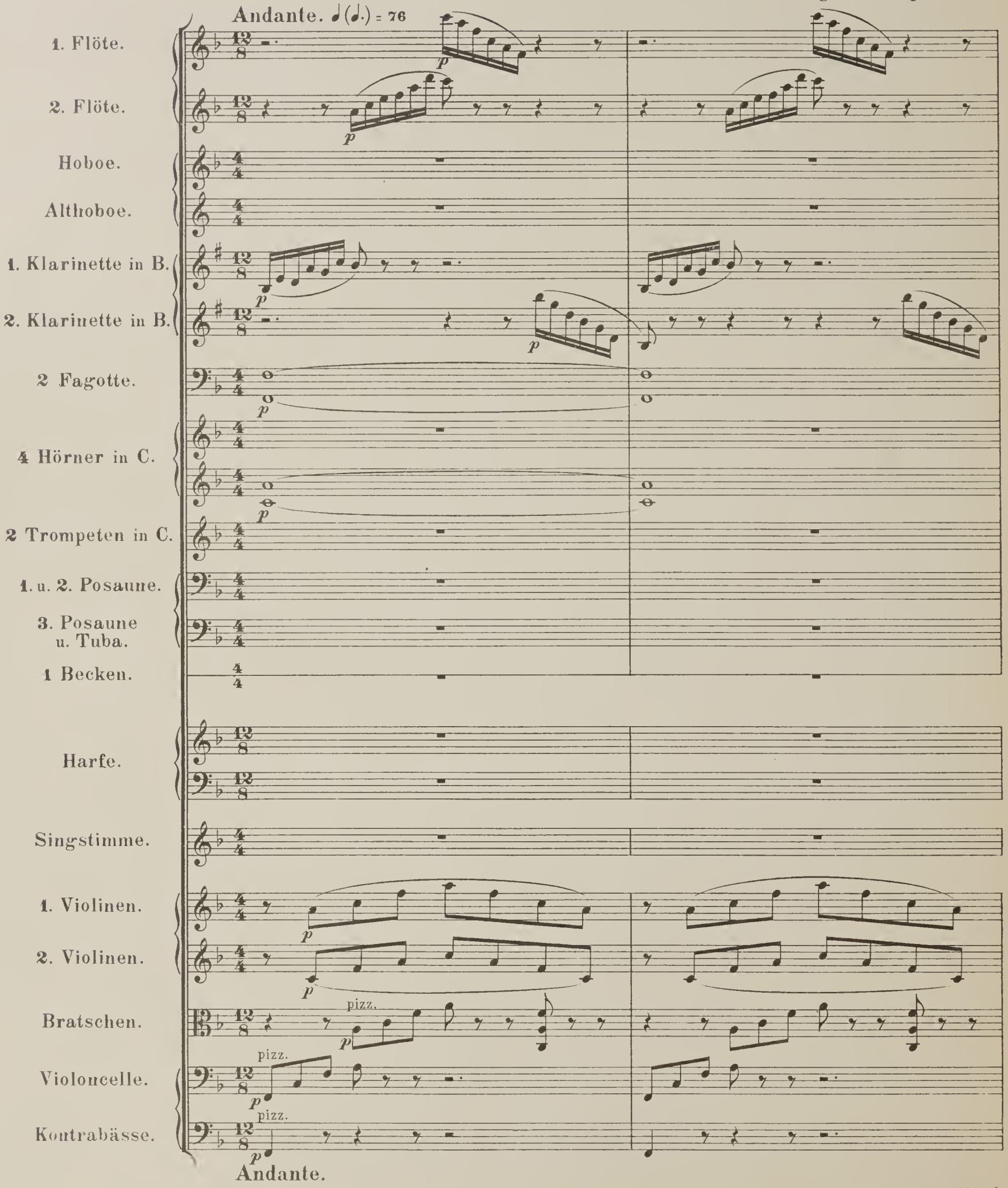
(Christian Morgenstern.)

From distant Worlds.

I. The Spring.

(English Version by Mrs. Bertram Shapleigh.)

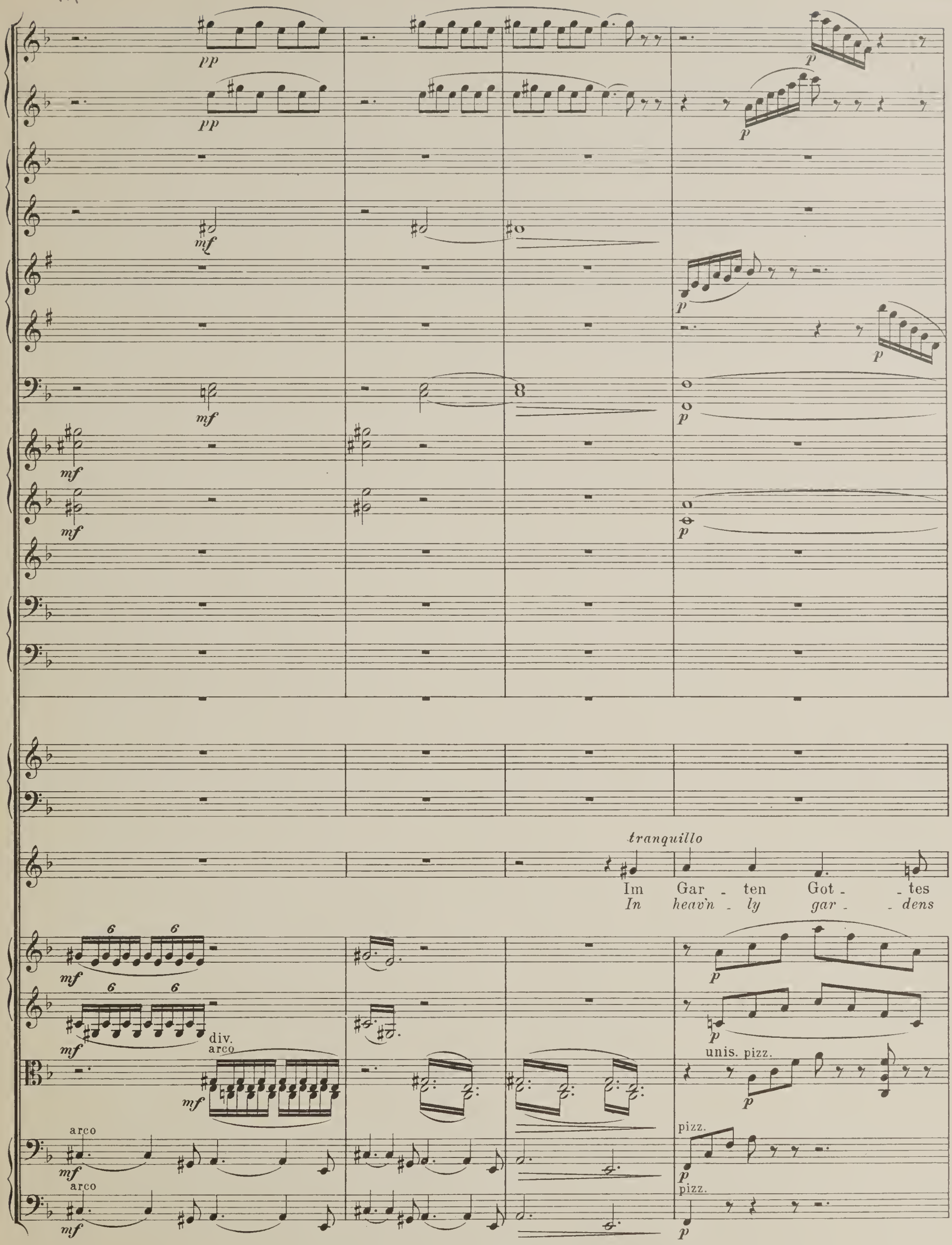
Felix Weingartner. Op. 39. Nº 1.



Stich und Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.

Copyright 1906, by Breitkopf & Härtel.
Aufführungsrecht vorbehalten.

q784.3
W43f
v.1



wirft ein Born sein Sil - ber Tag und Nacht em - por! Ohn'
is a spring Whose sil - ver ri - ses day and night. The

1

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

f

f

f

f

f

ma - - - ßen stürzt die Flut hin - auf

spark - - - ling wa - - ters mount on high,

p cresc.

p cresc.

unis. pizz.

p cresc.

f

f

f

pizz.

p cresc.

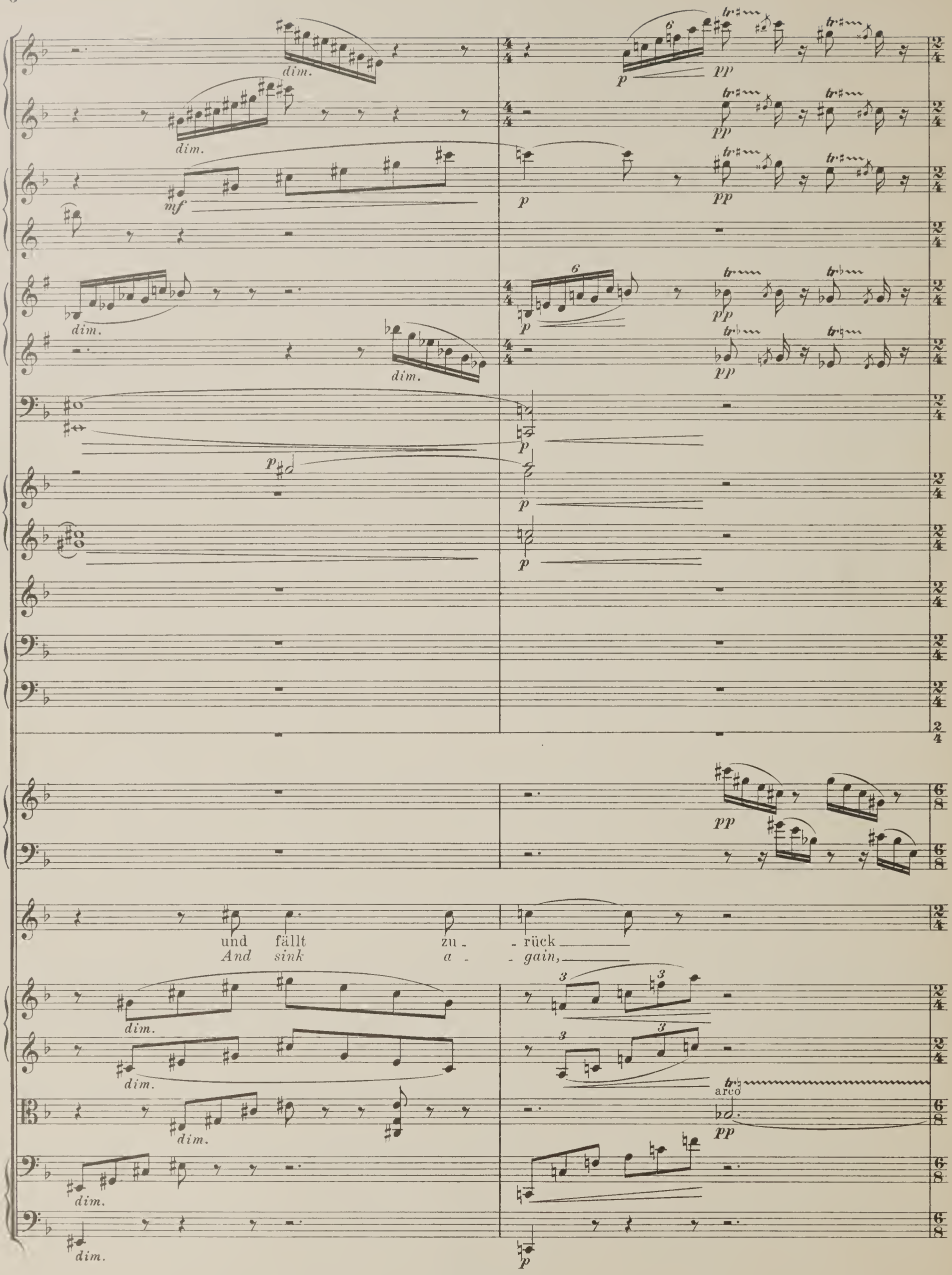
pizz.

p

f

f

1


dim.
mf
p
pp
tr
und fällt zu - rück
And sink a - gain,
arco

poco cresc. dim.

poco cresc. dim.

poco cresc. dim.

poco cresc. dim.

poco cresc. dim.

poco cresc. dim.

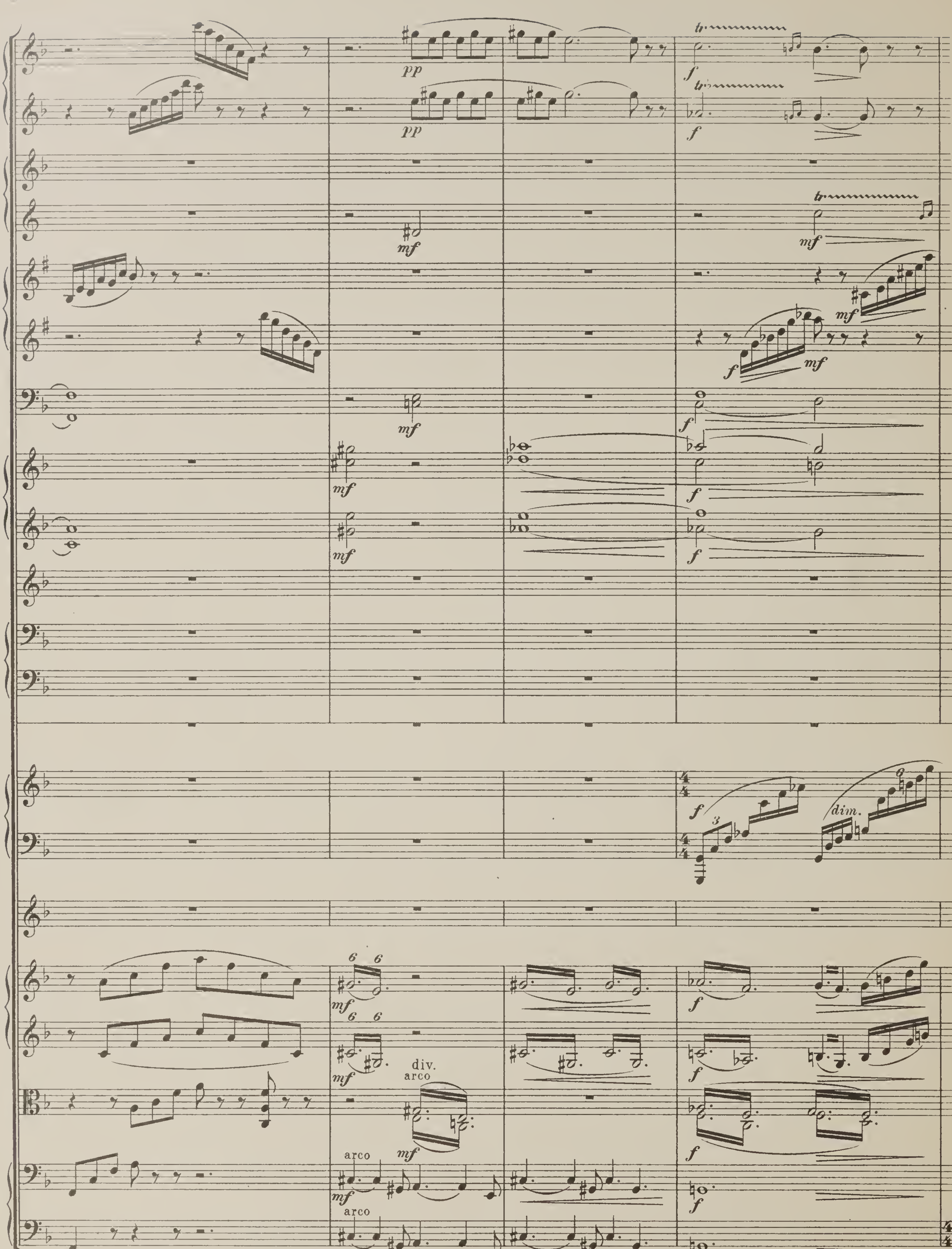
ein Per - - - - - len - - - meer.
a sea of pearls.

div. unis.

div. unis.

poco cresc. dim.

pizz.


dim.
div.
arco
arco
arco

2

p

p

p cresc.

p cresc.

p

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p cresc.

p

a 2.

cresc.

pp

p

3

Ur - - - e - wig türmt der Strahl sich ab und baut sich wie - der aus sich

And e - ver falls the stream to earth, Then ri - ses from its shattered

p

cresc.

p

unis.

pizz.

cresc.

p

pizz.

cresc.

p

cresc.

2

cresc.

cresc.

p cresc.

I.

II.

I.

p

p

p subito

p subito

p

p

p subito

I.

II.

p subito

p subito

poco cresc. espressivo

pp

pp

p

selbst,
self,

Ur - - - e - wig
And e - ver

p subito

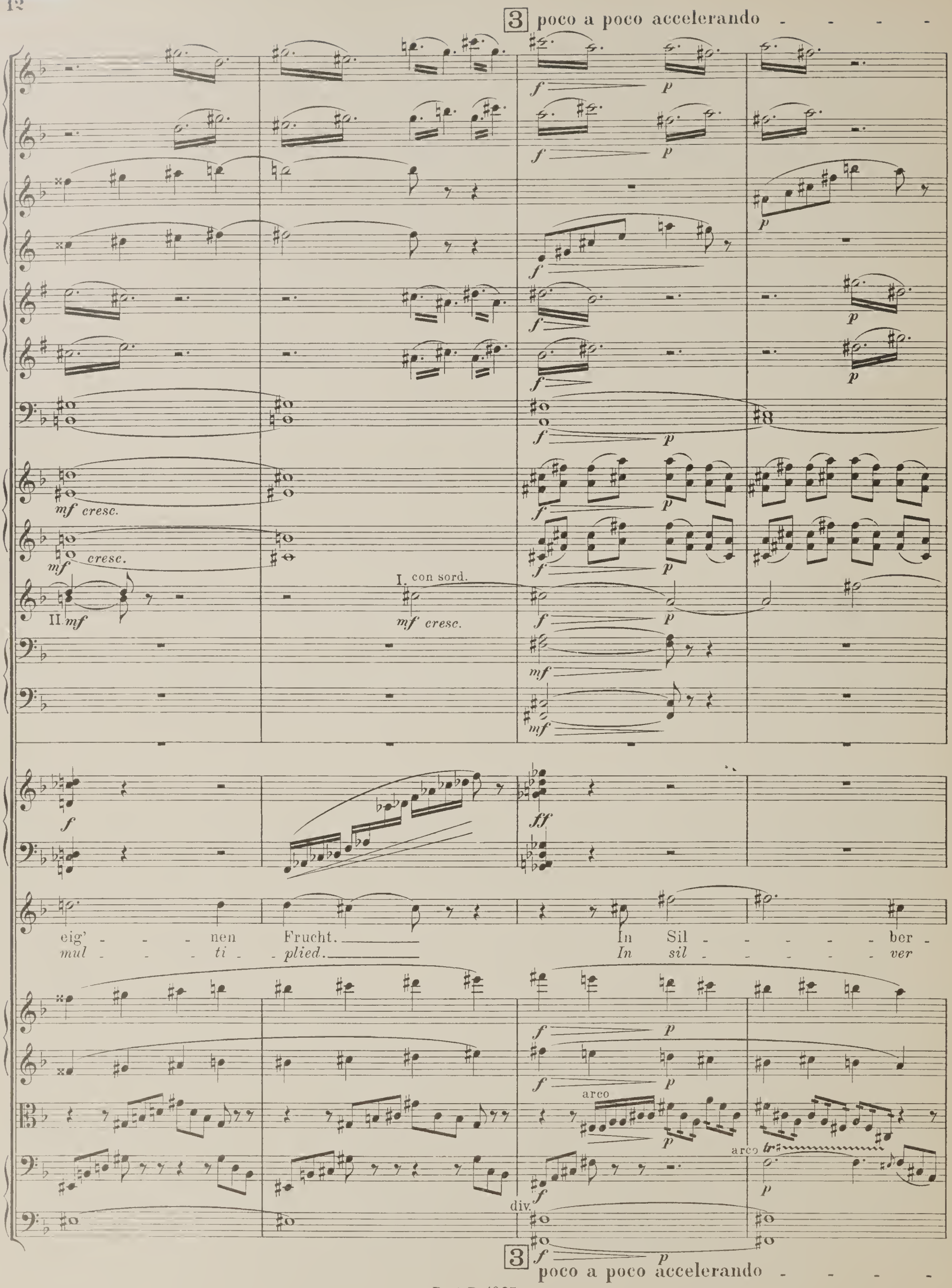
p subito

p

p

p subito

kreißt der Schoß und nimmt Emp - fäng - - nis von der
thus is life with - in It - self con - stant - ly


3 poco a poco accelerando
mf cresc.
I. con sord.
II. mf
mf cresc.
eig' - - - nen Frucht. In Sil - - - - - ber -
mul - - - ti - plied. In sil - - - - - ver
arco
div.
3 poco a poco accelerando

cresc.

sempre cresc.

II. con sord.

mf cresc.

p cresc.

freihängend mit Paukenschlägeln
1 suspended cymbal, with kettle-drumsticks.

f cresc.

schau - - ern wir_beln sich Le_gio - - - nen Trop - - - fen durch den
show - - ers whirl a_round The count - - - less drops that fill the

Più mosso.

ff *dim.* *glissando* *f*

Raum.
space.

Più mosso.

4 poco a poco ritenuto

pp

pp

f

mf

mf

f

p

II.

f

p

f

p

mf

f

f

unis.

f

4 poco a poco ritenuto

Andante.

Im Gar-ten Got - tes
In heav'n-ly gar - dens

Andante.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

spielt ein Born ge - dan - - - - - ken - - los, ge -
plays a spring, With-out a thought, with -

unis. pizz.

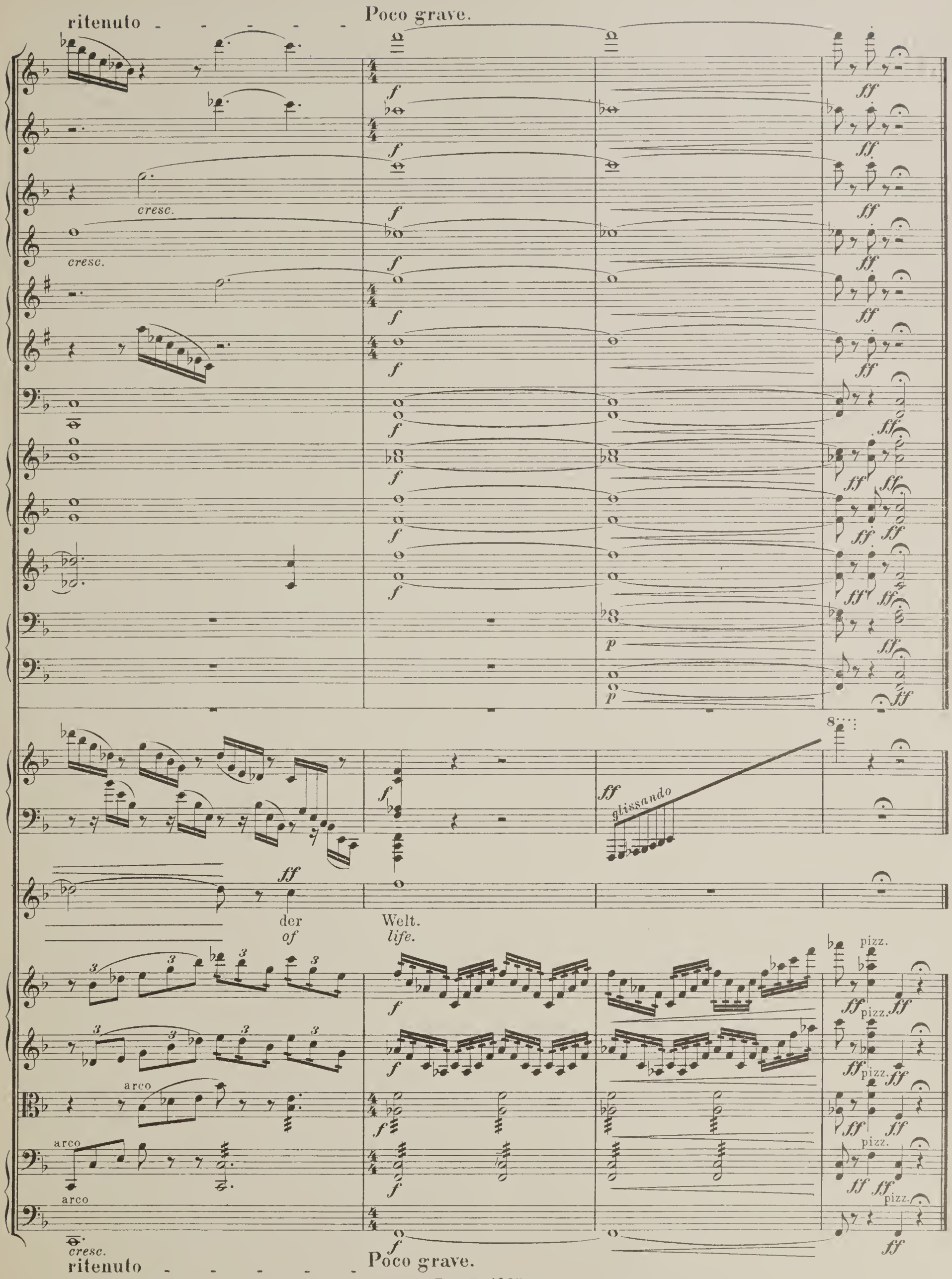
pizz.

mf

pizz.

mf

p dim.
pp
cresc.
senza sord.
p cresc.
mf
dan - - - - - ken - - los
out a thought,
das Spiel
the play
arco
pizz.


ritenuto
Poco grave.
cresc.
cresc.
glissando
der
of
Welt.
life.
pizz.
arco
arco
arco
cresc.
ritenuto
Poco grave.

Verlag von BREITKOPF & HÄRTEL in Leipzig.

Felix Weingartner

Dramatische Werke.

		ℳ	₰
Op. 30.	**Orestes.** Eine Trilogie nach der »Oresteia« des Aischylos. Klavierauszug Teil 1—3 in 1 Bde. Halbfrzbd.	20	—
	Textbuch (Teil 1—3)	—	80

Teil I. Agamemnon. Streichstimmen = 5 Hefte je ℳ 3 —
— Klavierauszug mit Text . . . . . - 6 —
— Chorstimmen: Ten. I, II, Baß I, II, 4 Hefte je - — 30
- II. Das Totenopfer. Streichstimmen = 5 Hefte je - 3 —
— Klavierauszug mit Text . . . . . - 6 —
— Chorstimmen: Sopran I, II, Alt, 3 Hefte je - — 30
- III. Die Erinnyen. Streichstimmen = 5 Hefte je - 3 —
— Klavierauszug mit Text . . . . . - 6 —
— Chorstimmen: Sopran, Alt, Tenor, Baß, 4 Hefte . . . . . je - — 30

Daraus einzeln:

Nr. 1.	Zeus-Chor. »Zeus! Zeus! Allschauender Wächter.« Für Männerchor m. Pianofte. Klav.-Ausz.	1	—
	— Chorstimmen: Tenor I, II, Baß I, II, 4 Hefte je	—	15
- 2.	Grabgesang. »Tränen im Auge folg' ich dir.« Für Frauenchor mit Pianoforte. Klavierauszug.	1	—
	— Chorstimmen: Sopran I, II, Alt, 3 Hefte. . je	—	15
- 3.	Rosenchor. »Blühende Rose, Freude des Auges.« Für Frauenchor mit Pianoforte. Klavierauszug.	1	—
	— Chorstimmen: Sopran I, II, Alt, 3 Hefte. . je	—	15

Orchesterwerke.

Op. 20.	**König Lear.** Symphonische Dichtung für großes Orchester. Partitur	15	—
	Stimmen, 34 Hefte (Orch.-Bibl. Nr. 1119/20) . . . . . je	—	60
	Bearbeitung für Pianoforte zu 4 Händen von O. Singer	4	—
	Bearbeitung für 2 Pianoforte zu 4 Händen vom Komponisten (Partitur)	6	—
	Kleiner Konzertführer vom Komponisten	—	10
Op. 21.	**Das Gefilde der Seligen.** Symphonische Dichtung für großes Orchester. (Angeregt durch das Gemälde von Arnold Böcklin.) Partitur	15	—
	Stimmen, 39 Hefte (Orch.-Bibl. Nr. 1127/28) . . . . . je	—	60
	Bearbeitung für 2 Pianoforte zu 4 Händen vom Komponisten (Partitur)	6	—
	Kleiner Konzertführer vom Komponisten	—	10
Op. 23.	**Symphonie** in G dur für großes Orchester. Partitur	15	—
	Stimmen, 25 Hefte (Orch.-Bibl. Nr. 1131/33) . . . . . je	—	90
	Bearbeitung für Pianoforte zu 4 Händen von O. Singer	6	—
Op. 29.	**Symphonie** Nr. 2 in Es dur für großes Orchester. Partitur	15	—
	Orchesterstimmen, 32 Hefte (Orch.-Bibl. Nr. 1319/21) . . . . . je	—	90

Kammermusikwerke.

Op. 24.	**Quartett** in D moll für 2 Violinen, Viola und Violoncell. Partitur	3	—
	Stimmen, 4 Hefte (K. M. B. 1634/38) . . . . . je	1	50
Op. 26.	**Quartett** für 2 Violinen, Viola und Violoncell, F moll. Partitur . . . . . n.	3	—
	Stimmen, 4 Hefte (K. M. B. 1649/53) . . . . . je n.	1	50
Op. 33.	**Sextett** für Pianoforte, 2 Violinen, Bratsche, Violoncell und Baß. E moll. Pianofortestimme	6	—
	Stimmen, 5 Hefte (K. M. B. 810/13) . . . . . je	1	20
Op. 34.	**Quartett** Nr. 3 für 2 Violinen, Viola und Violoncell. F dur. Partitur	3	—
	Stimmen, 4 Hefte (K. M. B. 1656/60) . . . . . je	1	50

Einstimmige Lieder und Gesänge.

Op. 22. **Zwölf Gedichte** von Gottfried Keller für eine Singstimme und Pianoforte. Deutsch-englisch. Englische Übersetzung von Olga L. Sturm. 2 Hefte . . . . . je 3 —

Heft I. 1. Geübtes Herz. — 2. Wenn schlanke Lilien wandelten. — 3. Ich fürcht' nit Gespenster. — 4. Alle meine Weisheit. — 5. Wie glänzt der helle Mond. — 6. Schifferliedchen.

Heft II. 7. Lied vom Schuft. — 8. Winternacht. — 9. Nachhall. 10. Doppelgleichnis. — 11. Das Gärtlein dicht verschlossen. — 12. Unter Sternen.

—— **Douze Poèmes** (Gottfr. Keller). Traduction française de Mme Camille Chevillard. 2 Hefte je 3 —

Op. 25. **Sechs Lieder** für eine Singstimme und Pianoforte. Deutsch-englisch. Englische Übersetzung von John Bernhoff. Nr. 1—6. (4 u. 5 auch für eine tiefere Stimme) . . . . . je 1 —

Nr. 1. Ultima Thule. »Hier in dem Dunkel«. (J. Rodenberg.) — 2. Alles stille. »Alles stille, nur zuweilen«. (J. Rodenberg.) — 3. Dein Bild. »Vom Wassergrunde helle grüßt«. (Fr. Marx.) — 4. Motten. »Was nur da drinnen der Graukopf macht«. (Jul. Sturm.) — 5. Lied der Ghawâze. »Seid'ne Gewänder, Spangen von Gold«. (Prinz Emil zu Schönaich-Carolath.) — 6. Über ein Stündlein. »Dulde, gedulde dich fein«. (P. Heyse.)

Op. 27. **Drei Gedichte** aus Gottfried Kellers Jugendzeit für eine Singstimme und Pianoforte . . . . . 3 —

Nr. 1. Plauderwäsche. »Seht ihr die zwei Kirschenbäumchen«. — 2. »Ich denke oft ans blaue Meer.« — 3. Irrlichter. »War ein heimatloser Wandrer«.

Dieselben einzeln für eine höhere und tiefere Singstimme . . . . . je 1 —

Felix Weingartner

Einstimmige Lieder und Gesänge.

		M	Pf
Op. 28.	**Zwölf Lieder** für eine Singstimme und Pianoforte. 2 Hefte . . . . . je	3	—
	Heft I. **Drei Blumenlieder.** 1. Chinesische Rose. »O du, des himmlischen Reiches Kind«. (v. Ebner-Eschenbach.) — 2. Oenothera. »Versank die Sonne still im Meere«. (Jul. Sturm.) — 3. Nelken. »Ich wand ein Sträußlein Morgens früh«. (Th. Storm.)		
	Drei kurze Lieder von Jul. Sturm. 1. Auf ihre Hand. »Es schwebt um deine zierliche Hand«. — 2. Auf einem verfallenen Kirchhofe. »Tod, dir zum Raube fiel eine Welt«. — 3. Guter Rat. »Genieße still zufrieden«.		
	Heft II. **Drei Handwerkerlieder.** 1. Weberlied. »Flieg, Schiffchen, flieg«. (Carmen Sylva.) — 2. Schuhmacherlied. »Ich halt' ein Stückchen Leder«. (Carmen Sylva.) — 3. Spielmannslied. »Drei Rosen gab sie mir«. (Prinz Emil zu Schönaich-Carolath.)		
	Drei Liebeslieder. 1. Der Liebe Erwachen. »Ihr fragt, was Großes ich erdenke«. (Th. Winkler.) — 2. Morgenländisches Ständchen. »Was ist der Wuchs der Pinie«. (Fr. Bodenstedt aus »Mirza Schaffy«.) — 3. »Du bist ein Kind und sollst es ewig bleiben«. (E. Ziel.)		
	Daraus einzeln: . . . . . je	1	—
	Nr. 3. Nelken. Für Tenor. — Für Bariton (deutsch-englisch). — 4. Auf ihre Hand. Für Tenor. — Für Bariton (deutsch-engl.) — 7. Weberlied. Für Bariton (deutsch-englisch). — 8. Schuhmacherlied. Für Tenor. — Für Bariton (deutsch-engl.)		
Op. 31.	**Vier Lieder** für Tenor oder Sopran und Pianoforte . . . . . je	1	—
	Nr. 1. Der öde Garten. »Einsamer Garten.« (K. Gerok.) — 2. Ein Begräbnis. »Es weicht die Nacht.« (O. Fr. Gruppe.) — 3. Der Bauer und sein Kind. »Der Bauer steht vor seinem Feld.« (J. Sturm.) — 4. Hochsommer. »Im Föhrenwald wie schwüle.« (P. Heyse.)		
Op. 32.	**Sechs Mädchenlieder** für Sopran und Pianoforte. Deutsch-englisch. Englische Übersetzung von J. Bernhoff . . . . . je	1	—
	Nr. 1. Drei Kränze. »Ich habe drei Kränze gewunden.« (H. von Gilm.) — 2. Barbarazweige. »Am Barbaratage holt ich.« (M. Greif.) — 3. Küss' ich die Mutter Abends. (H. v. Gilm.) — 4. Scheidende Liebe. »Und weil ich denn von dannen muß.« (W. Hertz.) — 5. Das Blumenmädchen. »Ich will hier am Portale stehn.« (S. A. Mosenthal.) — 6. Des Mägdeleins Nachtgebet. »Vergangen ist der lange Tag.« (W. Hertz.)		
Op. 35.	**Zwei Gesänge** von Gottfried Keller. Für eine tiefere Singstimme. Deutsch-englisch. Englische Übersetzung von William Wallace. Nr. 1. Unruhe der Nacht »Nun bin ich untreu worden der Sonn'«. The Unrest of Night »Let me he hold disloyal«. Partitur	3	—
	20 Orchesterstimmen . . . . . je	—	30
	Für eine Singstimme mit Pianoforte	2	—
	Nr. 2. Stille der Nacht »Willkommen klare Sommernacht«. — The Stillness of Night »Welcome, o cloudless summer-night«. Partitur	2	—
	16 Orchesterstimmen . . . . . je	—	30
	Für eine Singstimme mit Pianoforte	2	—
Op. 36.	**Vier Gesänge** für eine höhere Singstimme. Deutsch-englisch. Englische Übersetzung von William Wallace. Nr. 1. Er weiß es besser. »Die Tannen ragen schlank und morgenduftig« (Ludw. Aug. Frankl). Partitur	2	—
	18 Orchesterstimmen . . . . . je	—	30
	Ausgabe mit Klavierbegleitung	2	—
	Nr. 2. Letzter Tanz. »Es glüht im Fieber das graue Haus« (Emil Prinz zu Schönaich-Carolath). Partitur	3	—
	22 Orchesterstimmen . . . . . je	—	30
	Ausgabe mit Klavierbegleitung	2	—
	Nr. 3. Des Kindes Scheiden. L'ange et l'enfant (Fr. Grillparzer) (d.-f.). Französische Übersetzung von Mme Camille Chevillard. Partitur	3	—
	Nr. 3. Des Kindes Scheiden. The Angel and the Child (Fr. Grillparzer) (d.-e.). Englische Übersetzung von William Wallace. Partitur	3	—
	33 Orchesterstimmen . . . . . je	—	30
	Ausgabe mit Klavierbegleitung (d.-f.) (d.-e.) . . . . . je	2	—
	Nr. 4. Lied der Walküre. »Froh sah ich dich aufblühn, du freudiger Held« (Felix Dahn). Partitur	3	—
	25 Orchesterstimmen . . . . . je	—	30
	Ausgabe mit Klavierbegleitung	2	—
Op. 37.	**Zwei Balladen** von K. Spitteler für eine Singstimme und Pianoforte . . . . . je	2	—
	Nr. 1. Die tote Erde. »Zwölf Engel hielten am Himmelstor.« — 2. Der Jäger und das Wichtchen. »Was huschelt im Garten.«		

Chöre.

Op. 38.	**Zwei Gesänge** für achtstimmigen Chor und Orchester. Nr. 1. Traumnacht. Gedicht von Franz Langheinrich. Englische Übersetzung von William Wallace. Partitur	6	—
	Orchesterstimmen, 23 Hefte . . . . . je	—	30
	Klavierauszug	2	—
	Chorstimmen (Sopran I/II, Alt I/II, Tenor I/II, Baß I/II) = 4 Hefte . . . . . je n.	—	60
	Nr. 2. Sturmhymnus. Gedicht von Helene von Engelhardt. Englische Übersetzung von William Wallace. Partitur	9	—
	Orchesterstimmen, 43 Hefte . . . . . je	—	60
	Klavierauszug	2	50
	Chorstimmen (Sopran I/II, Alt I/II, Tenor I/II, Baß I/II) = 4 Hefte . . . . . je n.	—	60

(Nr. 136.) Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig. (5/1905.)